

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Максимова П. В. Жанровая типология якутской поэзии: Вопросы эволюции и классификации форм. Новосибирск: Наука, 2005. 255 с.
2. Мелетинский Е. М., Неклюдов С. Ю., Новик С. Е. Статус слова и понятие жанра в фольклоре // Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания. М.: Наследие, 1994. С. 39–104.
3. Софронов А. И. Избранные сочинения. Якутск: Якутское книжное изд-во. 1965. Т. 2. 443 с.

REFERENCES

1. Maksimova P. V. Zhanrovaja tipologija jakutskoj poezii: Voprosy jevoljucii i klassifikatsii form. Novosibirsk: Nauka, 2005. 255 s.
2. Meletinskij E. M., Nekljudov S. Ju., Novik S. E. Status slova i ponjatie zhanra v fol'klоре // Istoricheskaja poetika. Literaturnye eponi i tipy hudozhestvennogo soznanija. M.: Nasledie, 1994. S. 39–104.
3. Sofronov A. I. Izbrannye sochinenija. Jakutsk: Jakutskoe knizhnoe izd-vo. 1965. T. 2. 443 s.

М. А. Матвеев

**ЛИТЕРАТУРНАЯ СИТУАЦИЯ ПЕРИОДА ВЕЙМАРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
КАК КОНТЕКСТ ТВОРЧЕСТВА Э. М. РЕМАРКА**

Автор дает краткий обзор литературной ситуации в Германии периода 1919–1934 годов. Веймарская республика является одним из наиболее сложных периодов в немецкой историографии. Многие историки интерпретировали данный период исключительно как переходный к нацистской диктатуре. Однако эпоха Веймара — важный период в истории современной Германии, особенно в сфере культуры и искусства, что связано, прежде всего, с развитием демократических свобод. Немецкие интеллигенты, особенно те, кто придерживался левых политических взглядов, давно мечтали о возможности прямого участия в политических событиях и в делах государства. Ремарк практически не участвовал в политической жизни Веймарской республики; он дистанцировался в своем творчестве от оценочных суждений о происходящем в стране, однако политические и экономические потрясения оказали непосредственное влияние на его творчество.

Ключевые слова: Веймарская республика, литературная ситуация, зарубежная литература, немецкая литература, Эрих Мария Ремарк.

М. Matveev

Literary Situation of the Weimar Republic Period as a Context of Remarque's Works

The article gives a brief overview of the literary situation in Germany of 1919–1934. The Weimar Republic is one of the most difficult periods in German historiography. Many historians interpret it just as a transitional period to Nazi dictatorship. However, this era is an important period in the history of modern Germany, especially in the sphere of culture and art that is primarily associated with the development of democratic freedoms. German intellectuals, especially those who held leftist political views, had long dreamed of the possibility of direct involvement in the political events and affairs of the state. Remarque took almost no part in the political life of the Weimar Republic and distanced himself in his work from value judgments about what was happening in the country, but political and economic turmoil had had a direct influence on his work.

Keywords: Weimar Republic, literary situation, foreign literature, German literature, Erich Maria Remarque.

Ремарк — один из наиболее известных немецких писателей периода Веймарской республики. В это время из-под его пера вышло несколько крупных произведений, наиболее известное из которых — «На Западном фронте без перемен» — принесло автору мировую известность. Одной из задач в исследовании творчества Ремарка, связанной с высокой степенью автобиографичности его произведений, является анализ культурно-исторического и литературного контекста.

До 1920-х годов правительство Германии поощряло только тех писателей, которые поддерживали концепцию «высокого искусства» (то есть, по сути, тех, которые не хотели связываться с политикой); в 20-е годы ситуация меняется. Некоторые писатели ненадолго получили государственные должности в 1919 году. Говоря об Эрихе Марии Ремарке, можно отметить отсутствие у него интереса к политике — он возвращается в Оснабрюк, где в начале 1919 года становится сельским учителем. Но из-за низкого заработка и разочарования в профессии учителя он вскоре бросает это занятие, становится внештатным журналистом, пишет статьи о лодках, автомобилях, рецептах коктейлей и т. д. — среди них нет ни одной работы, прямо посвященной политике либо политической ситуации.

События Веймарской республики явились катализатором для развития многих видов искусств, важнейшим из которых была литература. Ни в одном из предыдущих периодов немецкой истории писатели не были связаны столь непосредственно с политическими событиями и социальными силами; в период Веймарской республики они оказывали на них прямое влияние. Характеризуя литературу этого периода, один из критиков замечал: «Роман был наиболее политически пропитанным жанром времени» [3, с. 991].

Ремарк не участвовал в политической жизни Веймарской республики и дистанцировался в своем творчестве от оценочных суждений о происходящем в стране (отчасти можно предположить, что это было вызвано рекламной кампанией “Ullstein”). Однако очевидно, что политические и экономические потрясения оказывали непосредственное влияние на его творчество. В период 1919–1934 годов были написаны романы «Приют грез», «Гэм», «Станция на горизонте», «На Западном фронте без перемен» и «Возвращение», а также серии рассказов 1930–1931 годов. Обладая высокой степенью автобиографичности, эти произведения отражали во многом трансформации, происходившие в Германии в это время.

Рост городов, опыт городской жизни — все это были центральные аспекты культуры Веймара. Ход урбанизации был ускорен во время индустриальной революции 1871 года. Так, в 1871 году население Берлина составляло 800 тысяч человек, а уже в 1925 году — 4 миллиона, что делало столицу Германии вторым по величине городом Европы после Лондона. Джон Уиллет утверждал, что «Веймарская культура была культурой горожан», и «в 1920-е годы концепция “большого города” и “асфальтной литературы” была доминирующей во всех сферах искусства» [5, с. 111]. Индустриализация и урбанизация сопровождалась скоростными технологическими улучшениями, такими, как новые быстрые виды транспорта, средства коммуникации; это также напрямую влияло на развитие искусства. Возникает явление мультимедиа — в 1923 году появилось радио, фотография получает статус новой формы искусства.

Веймарская республика была благоприятным временем для романистов. И дело не только в том, что жанр романа позволял наиболее полно освещать социально-

политические события; резко увеличилось число читателей, появились книжные клубы, что в итоге отразилось на существенном расширении рынка книготорговли.

У писателей Веймарской республики появилась и новая тематика — современное оружие, отличающееся ранее невиданным уровнем массовости поражения и механизацией. Как и в живописи, в романе тематика живого противопоставляется современному оружию [1]. Ремарк был одним из писателей, развивавших тематику противопоставления «живого» и его антипода — «оружия».

Начальный этап эпохи Веймарской республики оказался наиболее продуктивным в сфере экспериментального творчества; он «характеризовался духом позднего экспрессионизма» [4].

Экспрессионизм, изначально связанный только с визуальным искусством и поэзией, сформировался как художественное направление приблизительно в 1910 году и достиг пика своего развития после Первой мировой войны. Данное направление было доминирующим в ранние годы Веймарской республики — экспрессионизм колеблется между мессианским оптимизмом и апокалипсическим отчаянием, что наиболее точно отражало настроения общества в период военного поражения и революционных событий 1918–1919 гг. Выдающиеся стихотворения в стиле экспрессионизма были написаны перед войной и в ее первые годы. На момент публикации Куртом Пинтусом поэтической антологии «Сумерки человечества» (1920) многие авторы стихов были уже мертвы. Экспрессионистские пьесы начали появляться накануне войны, наиболее значительной из них была «Сын» Вальтера Хазенклевера; тематика пьес была сосредоточена на типичной для экспрессионизма проблеме конфликта поколений.

Кинематограф воспринял экспрессионизм позже остальных видов искусства. Первым фильмом в рамках данного направления считается «Кабинет доктора Калига-

ри» (1919), а наиболее известными — «Носферату» Мюрно (1922) и «Метрополис» Ланга (1927).

В начале 1920-х годов экспрессионизм начал уступать место более «трезвому» взгляду на искусство и литературу, основанному на намерении передать достоверную картину современного общества. Термин “*neue Sachlichkeit*” — «новая объективность» — обозначал эту тенденцию.

Отход от экспрессионизма был, несомненно, обусловлен не только разочарованиями в идеалистических мечтах после провала революционных надежд 1919 года, но также экономическими и политическими потрясениями в первые годы Веймарской республики. Концепции «искусство как область для избранных» был брошен вызов социальными и технологическими разработками. Все дешевеющие способы печати книг, газет и журналов обеспечивали постоянное увеличение числа читателей. С девятнадцатого века значительно вырос уровень грамотности, что, в сочетании с увеличением количества свободного времени из-за сокращенного рабочего дня, создало высокий спрос на печатную продукцию (в том числе для женщин среднего класса, составляющих значительную часть читающей публики).

Идея популяризации литературы, основанная, в том числе, на проблеме «расширения аудитории», была ключевым элементом литературы «новой объективности». Герман Кестен считал данное явление «программой» искусства Веймара: «Искусство должно снова стать ремеслом ... продукт, который, как и любой другой, соответствует нуждам потребителей, что отражает скорость и мобильность нашего существования; продукт, который используется обычно в тот же день, в который он появился».

В развитии массовой литературы и современных методов маркетинга издательство “Ullstein” играло важную роль. Основанная в 1848 году Леопольдом Ульштайном как оптовый газетный бизнес, фирма изда-

вала газеты, журналы, удешевила производство и соответственно розничную стоимость книг, став к концу 1920-х годов крупнейшим издательским домом в Европе.

“Ullstein” рекламировало и распространяло романы через свои газеты, доступные большому кругу читателей. Массовое производство дешевых книг было позднее перенято издателями “Fisher” и “Reclam”, что положило начало современному промышленному производству книг в мягкой обложке. Фирма Леопольда Ульштайна сочетала либеральную философию, успешную рекламную стратегию и психологическую проницательность. Основатель “Ullstein” был лично знаком с Генри Фордом и посещал Америку с целью изучения методов маркетинга.

Как отметил в своих дневниках Антон Гиль, политическая нестабильность Германии в период между мировыми войнами шла в ногу с «бурной культурной жизнью». Кинематограф, театр, кабаре, танец, живопись, архитектура, дизайн и литература в период Веймарской республики активно развивались, испытывая влияние других культур, особенно американской; но и немецкая культура имела влияние за рубежом (к примеру, фильмы немецких экспрессионистов).

Поражение Германии в Первой мировой войне привело к появлению большого количества писателей, так или иначе затрагивающих тему войны, фронтового братства и т. д. В то время, как многие уже известные писатели использовали традиционные повествовательные формы, в литературе появлялись новые жанры и стили, среди которых — детективная история и так называемый “Zeitroman” («роман времени», критический анализ автором современной ему реальности). Формируются поэтика находящихся под влиянием психоаналитических теорий; новая «техника монтажа», которая стала характерной для всех видов искусства Веймарской республики. Термин «монтаж» (а также прием как таковой) пришли из кинематографа.

Его суть состоит в разделении повествования на множество мелких эпизодов, что создает эффект «литературного калейдоскопа», за фрагментарностью которого скрывается единство замысла. Яркий пример этого — роман Деблина «Площадь Александрплац в Берлине».

Сборник статей, посвященный немецким литераторам эпохи Веймара — “German Novelists of the Weimar Republic. Intersections of Literature and Politics” [2], — представляет собой критический обзор творчества писателей этого времени, произведения которых связаны так или иначе с политической ситуацией в Германии. В книге представлены следующие писатели: Генрих Манн, Герман Гессе, Лион Фейхтвангер, Якоб Вассерман, Йозеф Рот, Эрнст Юнгер, Эрих Мария Ремарк, Б. Травен, Габриэль Тергит, Альфред Дёблин, Вики Баум, Ганс Фаллада.

Подводя итог в кратком рассмотрении литературной ситуации Веймарской республики, необходимо выделить *общие особенности*, которые в дальнейшем могут способствовать правильному пониманию особенностей творчества писателей этого периода.

1. Несмотря на экономические, социальные и политические потрясения, происходившие в этот период, Германия испытывала культурный «рассвет», выразившийся как в появлении множества новых направлений в искусстве, так и в экспериментах во всех областях творчества.

2. Писатели Веймара в основном либо придерживались аполитичных взглядов, либо поддерживали становление демократии в Республике, принимая в этом процессе активное участие.

3. Большинство авторов противопоставляло себя нацистскому режиму. Юнгер — единственный из рассмотренных выше писателей, активно поддерживавший националистов (но он также вступил в конфронтацию с ними в 1930-е годы).

4. Журналистика была тесно связана с писательской деятельностью, что отразилось на появлении новых гибридных литературных жанров.

5. Новые виды искусства, ставшие популярными в 20-е годы (такие, как кинематограф), сделали возможным появление мультимедийных видов творчества; многие произведения, написанные в этот период, были экранизированы.

6. Литература становится по-настоящему массовым явлением в связи с маркетинговой стратегией таких издательств, как "Ullstein".

6. Литература становится по-настоящему массовым явлением в связи с маркетинговой стратегией таких издательств, как "Ullstein".

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Eberle Matthias. World War I and the Weimar Artists: Dix, Grosz, Beckmann, Schlemmer. New Haven and London: Yale UP, 1985.
2. Leydecker K. and others. German Novelists of the Weimar Republic. NY: Camden House, 2006.
3. McCormick R. W. Gender and sexuality in Weimar modernity: film, literature, and «new objectivity». NY: Palgrave, 2001.
4. White Alfred D. Weimar Republic // Encyclopedia of German Literature, ed. Matthias Konzett. Chicago and London: Fitzroy Dearborn, 2000.
5. Willett. The Weimar Years: A Culture Cut Short. London: Thames and Hudson, 1984.

Шэху Эда Скендер

ВЛИЯНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА НА АЛБАНСКИЙ (на материале научно-технической литературы)

*Всесторонние связи Албании с бывшим Советским Союзом были кратковременными и длились с 1945 по 1960 годы, однако влияние этих связей нашли отражение во всех областях жизни, в особенности — в лексике албанского языка. Албанские специалисты, получавшие высшее образование в Советском Союзе, осваивали там науку и технику и через знания, полученные на русском языке, привнесли в албанский язык почти во всех отраслях жизни слова и термины, обозначающие новые технические объекты, — такие, как станок, бегунок (мех.). После прекращения связей с Советским Союзом продолжалось поступление в библиотеки и школы научно-технической литературы, которая служила базой при составлении учебников для высшей школы. Влияние русского языка на албанский язык продолжалось на втором этапе (1960–1980), через научно-техническую литературу в области терминологии для образования терминологических систем. Эти образования нельзя считать прямыми заимствованиями из русского языка, так как они служили словообразовательными моделями, на основе которых была пополнена и обогащена терминология на материале лексики языка и при помощи своих словообразующих средств. На основе русских моделей были активизированы албанские словообразующие средства для обозначения абстрактных явлений, а также новых объектов. Это, например, суффиксы *-im*, *-ri*, *-si* [рус. *-ение*, *-ость*]: *ligjshmëri*-законность (юрид.), *ratjafueshmëri*-недостаточность, (мед.)], и, наконец, до построения словосочетаний, которые составляли большую часть терминологий, все это привело к созданию симметрии в структуре внутренних форм единиц в обоих языках: рус.: чёрная металлургия, цветная металлургия и алб.: metalurgji e zezë, metalurgji me ngjyra.*

Ключевые слова: влияние, термин, модель, словообразующие средства, внутренняя форма, заимствование, научно-техническая литература.